

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jaka więc — nadzwyczajność — Judejczyka, lub jaki — zysk [z] obrzezania?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc przewyższające Judejczyka lub jaki zysk z obrzezania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czym więc przewaga Żyda?*
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Albo jaka korzyść z obrzezania? ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jaka więc nadzwyczajność* Judejczyka, lub jaki zysk (z) obrzezania? ²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co więc przewyższające Judejczyka lub jaki zysk (z) obrzezania
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy więc Żyd jest kimś szczególnym? Albo co za pożytek z obrzezania?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na czym więc polega wyższość Żyda? Albo jaki jest pożytek z obrzezania?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemże tedy zacniejszy Żyd? albo co za pożytek obrzezki?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cóż tedy ma więcej Żydówin abo co za pożytek obrzezania?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na czym więc polega wyższość Żyda? I jaki pożytek z obrzezania?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czymże więc góruje Żyd? Albo co za pożytek jest z obrzezania?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na czym więc polega wyższość Żyda lub jaki jest pożytek z obrzezania?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na czym więc polega wyższość Żydów i jaka jest korzyść z obrzezania?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	„Jaka więc jest przewaga Judejczyka i jaka korzyść z obrzezania?”
			Czym więc góruje Żyd nad poganinem? I czy obrzezanie ma jakieś znaczenie?

¹⁾ Pytanie to, powtórzone w <x>520 3:9</x>, wynika z <x>520 2:28-2</x>, 9: Skoro o prawdziwości bycia Żydem oraz obrzezania decyduje duchowy stan, to jaki pożytek z żydostwa w sensie etnicznym?

²⁾ Sens: wyższość.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakaż więc wyższość Żyda? Jakiż pożytek z obrzezania?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, які переваги мають юдеї, або яка користь від обрізання?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jaka więc jest przewaga Żyda, lub jaka pomoc z obrzezki?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na czym zatem polega przewaga Żyda? Jaka jest wartość obrzezania?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jaka więc jest wyższość Żyda albo jaka korzyść z obrzezania?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na czym więc polega przewaga Żyda nad poganinem? I jaką korzyść daje obrzezanie?